



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1997/23  
10 January 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГВАТЕМАЛЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 10 ЯНВАРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ  
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить Вам срочное письмо, которое направлено в Ваш адрес сегодня министром иностранных дел Гватемалы (см. приложение) и касается вопроса, который должен сегодня рассматриваться в Совете Безопасности.

В соответствии с содержащейся в нем просьбой буду Вам признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Хулио Армандо МАРТИНИ ЭРРЕРА  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение

Письмо министра иностранных дел Гватемалы от  
10 января 1997 года на имя Председателя  
Совета Безопасности

Имею честь сослаться на неофициальные консультации, которые в настоящее время под Вашим умелым руководством Совет Безопасности проводит в отношении докладов от 17, 23 и 30 декабря 1996 года (S/1996/1045 и Add.1 и 2), в которых Генеральный секретарь просил Совет санкционировать придание Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) военного компонента для целей проверки выполнения военных аспектов Соглашения об установлении прочного и долговременного мира, подписанного в городе Гватемала 29 декабря 1996 года.

Членам Совета Безопасности, возможно, следует знать, что в последние недели как в Нью-Йорке, так и в Женеве проводились отдельные консультации между делегациями высокого уровня Китайской Народной Республики и Гватемалы. На этих консультациях рассматривались вопросы, вытекающие из вышеупомянутых докладов Генерального секретаря, а также двусторонние отношения между двумя странами. Цель этого письма заключается в том, чтобы изложить Вам, – а через Вас и другим членам Совета Безопасности – позиции, занятые в ходе этих консультаций делегациями Гватемалы, в надежде на то, что это может помочь Совету Безопасности в его работе.

Я хотел бы сослаться на те благоприятные результаты, которые мы все надеемся получить от Миссии по контролю, испрошенной как правительством Гватемалы, так и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ) у Генерального секретаря для демобилизации и разоружения бывших партизанских комбатантов, принимавших участие в гватемальском вооруженном конфликте. Гватемальская делегация вновь подтвердила убежденность правительства Гватемалы в том, что в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций все страны должны воздерживаться от принятия любых мер, которые могут затронуть территориальную целостность или политическую независимость других стран, и не должны вмешиваться в вопросы их внутренней юрисдикции. Кроме того, делегации Гватемалы вновь подтвердили полную поддержку их правительством Декларации Организации Объединенных Наций о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, в которой говорится, что любая попытка, направленная на нарушение национального единства и территориальной целостности государства или страны или их политической независимости, несовместима с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций.

Делегации Гватемалы заявили, что Гватемала будет руководствоваться этими принципами в своих будущих действиях в Организации Объединенных Наций в отношении инициатив, связанных с Тайванем. Гватемала уважает содержание резолюции 2758 (XXVI) Генеральной Ассамблеи. Гватемала никогда не стремилась вмешиваться во внутренние дела других стран и полностью поддерживала мирное урегулирование споров. Именно в результате этой убежденности Гватемала успешно заключила мирное соглашение, прекращающее ее внутренний конфликт – соглашение, которое требует для его осуществления испрошенной у Совета Безопасности миссии по поддержанию мира.

Что касается участия в церемонии подписания в городе Гватемала 29 декабря Соглашения об установлении прочного и долговременного мира, то правительство Гватемалы не выделяло Тайвань или его министра иностранных дел для приглашению на церемонию. Напротив, правительство направило приглашения общего характера всем правительствам, с которыми оно поддерживает дипломатические отношения, и дало возможность каждому из этих правительств решать, на каком уровне оно будет представлено. Если бы позволили обстоятельства, то правительство Гватемалы хотело бы пригласить на это историческое событие представителей дополнительных стран, в том числе всех членов Совета Безопасности.

Я хотел бы также сообщить Вам о том благоприятном и конструктивном мнении, которое сообщила нам наша делегация в Нью-Йорке о двусторонних переговорах, инициированных нашей делегацией в Женеве с представителями правительства Китайской Народной Республики. Правительство Гватемалы удовлетворено прогрессом, достигнутым на консультациях в Женеве. Оно намерено продолжать диалог, начатый там по ряду двусторонних вопросов, включая торговлю, что полностью согласуется с нашими задачами в области международной политики, которая предусматривает после прекращения нашего внутреннего вооруженного конфликта улучшение взаимопонимания и укрепление наших международных отношений, что будет способствовать улучшению понимания между народами, в том числе более яркому будущему для Китая и Гватемалы.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Эдуардо СТАЙН  
Министр иностранных дел

-----